



ТОРА ОР • ПАРШІ БЕРЕШИТ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Пояснення сказаного вище



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/3/

1 ביאור על הנ"ל

Пояснення сказаного вище.

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

«Бо як нові небеса й нову землю, які Я творю, стоятимуть переді Мною, так стоятимуть і ваше потомство, і ваше ім'я».

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר
[באהבה ויראה] כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות כו'.

Відомо, [у чому полягає] мета сходження душі в тіло в цьому світі: до свого сходження вона була включена в Того, Хто її еманував, благословенний Він, із любов'ю і трепетом (агава ве-йіра) тощо. Адже душа має інтелект і емоційні атрибути (мідот) тощо.

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים. הן המדות שמצד הקליפה כו'

І вона зійшла й одяглася в тіло та в тваринну душу (нефеш габагаміт), які приховують і затуляють [iii] тощо та зодягають її в запламоване вбрання — це емоційні атрибути, що походять від боку оболонки (кліпи), тощо.

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלוכש אור א"ס ב"ה.

[І відомо,] що це сходження відбувається заради піднесення: щоб здійснювати очищення (бі-рурім) через низведення Тори та міцвот, у яких зодягнене Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він.

4 ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.

І в них, і через них над його душею розкриється саме Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, тощо, як пояснюється в іншому місці.

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניניו [בענינים] גשמיים [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים כו'. ובמה יהיה יתרון מעלת ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

І це потребує пояснення, адже Тора й міцвот, які перед нами, також [є результатом] спусків і ланцюга послідовного розгортання рівнів згори вниз (ішталшелут), починаючи від світла Його обличчя, благословенний Він, аж поки вони не вбралися у сфери фізичного й матеріального; саме тому ангели просили: «щоб Ти поклав Свою велич на небеса» тощо. То в чому ж полягатиме їхня перевага над рівнем любові й трепету (агава ве-йіра) душі?

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרכת לעילא שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

І, крім того, адже [мудреці] сказали, що Тора без трепету й любові не здійснюється вгору, бо любов і трепет — це крила, які підносять і підіймають Тору. Тоді, навпаки, видається, що рівень любові й трепету набагато вищий, і незрівнянно вищий, за рівень Тори.

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

Але суть полягає в тому, як сказано: «Кожного, хто названий Моїм Ім'ям, Я створив заради Моеї слави» тощо. «Той, хто названий Моїм Ім'ям» — це світ еманції (Ацилут), який справді називається Моїм Ім'ям.

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Бо там перебуває саме Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, і вони поєднані з ним у найвищій єдності, адже «Він і Його життєві сили — одне, і Він та Його посудини — одне», бо все позбавлене самотійності й включене в саме Нескінченне світло, благословенний Він.

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרי [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

І на всіх них наречене Його Ім'я, бо всі вони належать до рівня Нескінченного (Ейн Соф). Хоча немає жодного порівняння [між ними та] Ним, благословенним (і, як відомо, Адам світу еманції (Ацилут) називається Адамом світу дії (Асія), тобто рівнем матеріального світу Асія), і навіть світ Ацилут — лише сяйво й осяяння тощо;

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

лише осяяння, що сходить і простягається там, поєднане без жодного розділення чи поділу, аж доки всі вони не наповнюються цим осяянням. І там немає жодного осягнення чогось, крім цього осяяння.

כי אצילות מלשון הפרשה כמו ויאצל מן הרוח כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

Адже слово «Ацилут» походить від слова, що означає відокремлення, як у вислові: «І Він відокремив (вайацель) від духу» тощо, сказаному про Моше, що Таргум перекладає як «і відділив».

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

Адже він, безперечно, не передав старійшинам увесь свій дух так, щоб вони досягли його самої постави й рівня; натомість він відокремив [частину] свого духу й опустив її вниз, аби вона вдягнулася в міру старійшин, щоб вони дещо піднеслися й могли нести [тягар] разом із ним як одне ціле, «і стали єдиними». Хоча за самою своєю сутністю вони не становлять однієї єдності, усе ж можуть поєднатися з ним.

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

Отже, вони були об'єднані в сяйві й світлі, що йшли від нього.

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם ההוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

Так само і світ еманції (Ацилут): Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), хай буде Він благословенний, еманувало й відокремило в тому світі саяво та світло, щоб вони могли приймати це саяво й світло Ор Ейн Соф, хай буде Він благословенний, у стані єдності, щоб усе було об'єднане на рівні Ор Ейн Соф, тобто на рівні світла й саява, що походять від Нього.

7 וענין היחוד הוא כב' בחינות איהו וחיהו איהו וגרמוהי. חיהו הם האורות דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'.

І ця єдність має два аспекти: «Він і Його життєві сили» [i] «Він і Його посудини (igu ve-garmo-xi)». «Його життєві сили» — це світла, тобто джерела, з яких постали мудрість (Хохма) і милість (Хесед) тощо;

והמקורות הם אורו' [אורות] וחיות. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נקי בשם חכמה או חסד כו'.

а джерела — це світла й життєва сила (хают). Адже щодо світел ще не може йтися про поділ на окремі складники, щоб їх називали Хохмою чи Хеседом тощо.

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

І, як пояснюється в іншому місці щодо світел, які «помінялися місцями», — світло милості (Хесед) у посудині стриманості (Гвура) тощо.

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

А гармохі («Його посудини») — це посудини, що обмежують світла, адже завдяки посудинам вони отримують назву мудрості (Хохма) чи Хесед тощо. І все ж у них перебуває Нескінченне світло (Ор Ейн Соф) у єднанні, і воно зветься Хохма Ейн Соф і Хесед Ейн Соф тощо.

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

Бо хоча вона й зветься ім'ям Хохма, однак не обмежена назвою, межею та мірою; радше [йдеться про те], як сказано: «Ти мудрий, але не мудрістю, що пізнається» тощо.

9 והוא המדע והוא הידוע כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

I «Він є Знанням, і Він є Пізнанням», тощо. Тому світ еманациї (Ацилут) справді називається «названням Моїм Ім'ям». А світ творення (Брія) і світи від нього й нижче називаються: «заради Моєї слави Я створив його», тощо.

כבוד הוא התלכשות וכמאמר אליהו לכושין תקינת לון כו'

«Слава» — це одягання, як сказано у вислові Еліягу: «Ти приготував для них вбрання», тощо.

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרכה שהעצמיות מתכסה ומתעלם כהן לכלתי הגלות נגלות העצמי [העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[Це] подібне до вбрання, яке не з'єднане із сутністю, тощо; радше, навпаки: сутність у них укривається й приховується, так що сама сутність не виявляється такою, якою вона є, і світло сутності видно лише крізь це вбрання.

ומי"מ לכושין תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שכלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

I все ж: «Ти приготував (тіканта) для них вбрання», тощо, — це виправлення (тікун), щоб світло сутності виявлялося саме крізь вбрання; адже без вбрання світ творення не міг би сприйняти, тощо.

10 ולפי שכלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים לך משתחווים שבטלים כו'.

I оскільки в цьому вбранні відкривається світло сутності, тому написано: «I небесне воїнство схиляється перед Тобою» — адже воно перебуває у стані самоусунення тощо.

ומחמת שאינו מתגלה אלא בכח"י לבוש לכך הם בכח"י פירוד ומשם יפרד טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

A оскільки воно відкривається лише у вигляді вбрання, вони перебувають у стані відокремленості, і «звідти воно розділяється» — гори розділення тощо, — адже вони не єднуються, як у світі еманациї (Ацилут).

11 והנה נודע עבודת המלאכים שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים בראה כו' אריה שאג הוא מיכאל פני אריה אל הימין וכד איהו שאיג שאגין לגביי ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

Відоме служіння ангелів: від шести днів Творіння вони стоять у висотах світу й з трепетом проголошують тощо. «Лев заревів» — це Міхаель, «обличчя лева праворуч»; і коли він реве, до нього ревуть триста сімдесят тисяч левів тощо, і це табір Міхаеля тощо.

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

Потрібно зрозуміти, у чому полягає їхнє служіння і як вважається служінням те, що вони втрачають відчуття власної самостійності, осягаючи [як] їхнє життя й існування [походять] із небуття до буття, адже саме таке їхнє осягнення; і чому вони ревуть і здіймають галас? Що нового відкрилося їм у цьому їхньому осягненні, чого вони прагнуть і чого жадають?

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמוי [עולמות] ב"י"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שב"עולם התהו שנפל בבי"ע.

Але суть така: світ еманції (Ацилут) — це світ Тікун (виправлення), який уже було виправлено, аби світла й посудини (орот ве-келім) перебували в стані «Він і Його посудини (ігу ве-гармохі) — одне» тощо, як згадувалося вище. Інакше у світах творення (Брія), формування (Єцира) та дії (Асія): вони походять від розбиття посудин світу Тогу (хаосу), які впали у світи Брії, Єцира й Асії.

13 ולכן צ"ל עבודה תמה להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

Тому потрібне завершене служіння, щоб притягнути в них аспект виправлення (тікун) зі світу еманції (Ацилут), аби й вони піднеслися та об'єдналися.

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו^[והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע^[אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

І недостатньо [мати] світло й життєву силу, що притягуються крізь заслону й облачення згідно з порядком спадання та ланцюгом послідовного розгортання рівнів згори вниз (ішталшелут), — як це було закладено в природі створення світу: рівень за рівнем — світ еманації (Ацилут), світ творення (Бріа), світ формування (Єцира) та світ дії (Асія), — так що світ Бріа перебуває у стані відокремленості, «гори розділення» тощо. Натомість потрібно притягнути нове світло згори, аж поки світ Бріа не включиться до рівня самого світу Ацилут.

כי עולמות בי"ע הם אשר ברא ה' לעשות ולתקן מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

Адже світи Бріа, Єцира й Асія — це ті, «які Б-г створив, щоб зробити», тобто виправити те, що не було таким чином виправлене в порядку послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) під час створення світу.

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור הנה אחי"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר כו' שהוא עולם התקון.

І також [про] світ дії (Асія), який є найнижчим серед усіх, [сказано:] «Баал Ханан, син Ахбора, царював», і ось після цього: «а замість нього царював Гадар» тощо; це — світ Тікуну.

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות בי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

І це, загалом, і є все служіння у світах Бріа, Єцира й Асія: оскільки вони походять від розбиття посудин, які впали зі світу Тоху у світи Бріа, Єцира й Асія, їм потрібне виправлення, щоб піднятися й включитися в Ацилут. А виправлення відбувається завдяки служінню.

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבועולם התהו שלפני אצי"ש בו יכולת להתתקן.

А тепер, хоча цей фізичний світ такий грубий, як порох із землі, однак, оскільки в ньому є духовна життєва сила (хают), що походить від вищого праху світу Тоху (хаосу), який передує світові еманації (Ацилут), він здатний виправитися.

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

А сутність виправлення полягає у відокремленні зла від добра — у видаленні шлаку й відходів, — аби добро могло піднятися.

15 והנה בכריאה רובו טוב כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע

А ось у світі творення (Брія) більшість становить добро тощо, аж до світу дії (Асія), де більшість становить зло, змішане з добром тощо. І для цього рівня також потрібне досконале служіння, щоб відокремити зло.

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעדי"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישם אליו לבו כו'.

Це очищення здійснюється завдяки порядку молитви, адже весь порядок молитви було встановлено відповідно до цього; а саме — через аспект рацо (прагнення вперед), [як сказано:] «Якщо він зверне до Нього своє серце» тощо.

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש [רצוא לומר]

І це рацо (прагнення) — те, про що сказано: «Бо завдяки Тобі я пробігаю [крізь] загін» тощо; «перестрибую стіну (шур)». Шур означає «стіна», тобто рівень охоплювальних [світел] (макі-фім); а «перестрибую стіну» означає, що завдяки рацо я перестрибую вище за рівень усіх охоплювальних [світел], щоб приліпитися до Нього — до Самого Нескінченного (Ейн Соф), благословенного Б-га,

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סוכב כו' וכל עולם האצ"י עולם הכרודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

Який перебуває вище за категорію світів і не належить ані до рівня світла, що наповнює всі світи (мемале коль альмін), ані до рівня світла, що охоплює всі світи (совев коль альмін), тощо. І весь світ еманції (Ацилут), світ Берудім, називається лише Адамом світу дії (Асія); а Адам світу формування (Єцира) [є] світом Некудім тощо.

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים כו'.

І завдяки цьому рацо [прагненню до піднесення] «розділяться всі, хто чинить беззаконня (йі-тпареду)», як сказано: «Величання Б-га — в їхніх горлах, а гострий з обох боків меч — у їхній руці, щоб чинити помсту над народами» тощо.

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלי ברצוא שהיא בירור המ"ן [המ"ן נוקבין].

І весь порядок молитви побудований так само, адже загалом він є «величанням Б-га» тощо; тому в ньому й через нього відбувається очищення та відокремлення добра від зла. І це — служіння молитви в рацо, яким є очищення майїн нуквін [жіночих вод].

אבל בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] שהיא ההמשכ' [ההמשכה / ההמשכת] עליונה שמעולם האצ"י להיות ביטול והתכללות כבאצ"י ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

Але очищення майїн дехурін [чоловічих вод] — тобто найвище притягнення згори зі світу еманациї (Ацилут), щоб відбулося самоусунення (бітуль) і включення, як у самому світі Ацилут, — рівень вищого єднання (їхуда ілаа), де «Він і Його життєві сили — одне, Він і Його посудини (ігу ве-гармохі) — одне», справді одне, —

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

це відбувається завдяки Торі й міцвот, які й є притягненнями з рівня вищого єднання, адже «Тора і Святий, благословенний Він (Кудша бріх ху), — одне».

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

А 248 заповідей — це 248 «членів Царя», справжні члени, що є посудинами для світла й життєвої сили (хают), які притягуються, вдягаються й поширюються в них від самого Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він;

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמי' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

але вони зішли й вдягнулися у фізичні речі заради фізичності й матеріальності цього світу, щоб піднести їх і щоб життєва сила фізичності цього світу також включилася у вищі світло й життєву силу. Тому вища життєва сила мусила зійти й стати настільки матеріальною.

19 ובוה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם ירידתה

I тепер завдяки цьому стане зрозумілою перевага й вища цінність вивчення Тори та виконання міцвот у цьому світі порівняно з любов'ю і трепетом душі перед її спуском.

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' [אפילו] מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

Бо душа, хоч її любов і трепет дуже високі й піднесені, незрівнянно вищі навіть за любов і трепет ангелів того світу — у кожному світі відповідно до його особливостей, — як відомо, ангели походять із зовнішнього виміру (хіцоніют) світів, а душі — з рівня внутрішнього виміру (пніміют) —

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.

попри це, оскільки душа є створеною істотою, наново приведеною до буття з нічого, вона не перебуває в єдності зі своїм Еманатором, благословенний Він, такий, як єдність Тори й міцвот, адже «Тора і Святий, благословенний Він (Кудша бріх ху), — одне ціле» — воістину одне; і 248 міцвот — це воістину 248 органів Царя, адже вони є самою Його мудрістю і волею, а «Він є Знанням» тощо.

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

Однак Тора без любові й трепету (агава ве-йїра) не злітає вгору. Адже, оскільки вона зішла й убралася в матеріальні речі, вона прив'язана донизу й перебуває в стані спуску від світла Його обличчя, благословенний Він.

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוכש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.

Але завдяки любові й трепету людина притягує вниз Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, убране в Тору, приводячи його до стану цілковитої єдності, так що «Тора і Святий, благословенний Він, — одне ціле». І [це] відповідає відомому з поясненого в іншому місці щодо заняття Торою заради неї самої, про яке [мудреці] сказали: «Я зараховую їм це так, ніби вони створили Мене».

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

«Зробили Мене» — буквально: адже завдяки вивченню Тори притягується вниз літера вав Імені Б-га (Гавая), благословенний Він, яка є красою (Тіферет); а завдяки міцвот — загальним і сукупним вираженням яких (клалут) є заповідь благодійності — притягується вниз літера гей Імені Б-га (Гавая), як відомо.

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חח"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו'.

А загалом через Тору, служіння й вчинки милосердя притягуються три лінії — мудрість (Хохма), милість (Хесед) і перемога (Нецах) на правому боці тощо; це три літери вав у словах «Ваїса», «Ваїво», «Ваїт» тощо, адже літери вав є притяганнями згори вниз від літер йуд, що стоять на початку літер вав, тощо.

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים. ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המ"ן דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

Отже, у цьому відношенні земля передувала небесам. «Земля» — це аспект рацо (прагнення вгору) в молитві, тобто спершу очищення маїн нуквін (жіночих вод), а потім — «небеса», тобто дарування маїн дхурін (чоловічих вод) через Тору й міцвот.

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר כו' למטר השמים כו'

Бо небеса — це аспект тих, хто дарує, як сказано: «Той, Хто вкриває небеса хмарами, Хто готує дощ для землі» тощо, [i] «дощу небесного» тощо,

להיות המ"ד [המ"ד דוכרין] מברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

щоб маїн дхурін очистили маїн нуквін і піднесли [ix], аж доки навіть рівень світу дії (Асія) не буде включений до рівня світу еманції (Ацилут), де «Він і Його життєві сили — одне» тощо.

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד [המ"ד דוכרין] לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אין כח במ"ד [במ"ד דוכרין] לברר כו'.

Виправлення маїн нуквін [жіночих вод] має відбутися спочатку, щоб згодом виправлення маїн дхурін [чоловічих вод] прийшло виправити маїн нуквін; тоді як без піднесення маїн нуквін маїн дхурін не мають сили виправити їх тощо.

וזהו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

І це наше служіння протягом усіх днів вигнання, коли зло бере гору, і необхідно виправити зло та відокремити його від добра.

אבל לע"ל [לע"ל לבוא] בביאת משיח ב"ב [במהרה בימינו] כשיושלם ויגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' שאז יהי [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי [שיהיה] יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

Але в прийдешні часи, з приходом Машіаха, нехай це станеться незабаром, у наші дні, коли все виправлення буде завершене й доведене до кінця, і здійсняться слова: «Він поглине смерть навіки» та «Я усуну дух нечистоти» тощо, — тоді все буде в стані світу Тікун, як у самому світі еманції (Ацилут), і внизу буде єднання та взаємне включення, як і вгорі, —

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

ось кінцева мета — щоб засяяло й заблищало одкровення світла світу Акудін, що вище за світ Ацилут, як сказано: «Ось, Мій слуга буде мудрим; він буде піднесений, звеличений і дуже високий».

23 וזהו פנימ" [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

І це — внутрішній вимір (пніміют) Атіка, який розкриється; тоді засяють нові душі, у яких немає аспекту (бхіна) з'ясування.

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוניי [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות

Адже всі душі, які будь-коли існували, — це душі, включені в Адама га-Рішона, які потребу-
ють з'ясування та виправлення; саме вони зійшли із зовнішнього виміру (хіцоніют) Атіка,
пройшовши ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) згідно з по-
рядком рівнів.

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן
ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי
בסדר השתלי [השתלשלות]

Те, що вже впорядковане згідно з ішталшелутом, не є чимось новим; але новизна душ похо-
дить із рівня, що вищий за ішталшелут, — із того, що ще не зійшло й не розгорнулося в цьо-
му ланцюзі, — і це з внутрішнього виміру Атіка, який не розкрився в порядку ішталшелуту.

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי
[פנימיות / פנימית] עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

Адже порядок ішталшелуту такий: із зовнішнього виміру вищого [рівня] постає внутрішній
вимір нижчого [рівня]; але внутрішній вимір вищого [рівня] взагалі не сходить і не розгорта-
ється далі.

**24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים
שלפני האצי'.**

А в прийдешні часи розкриється це нове світло, яке вище за порядок ланцюга послідовного
розгортання світів згори вниз (ішталшелут); це світ Акудім, що передує світові еманції
(Ацилут).

כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה
וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

Адже в Ацилуті, світі Тікун (виправлення), [yse] було виправлено й упорядковано відповідно
до належного порядку послідовного розгортання світів згори вниз — із поділом на рівні: му-
дрість (Хохма), милість (Хесед) тощо, як сказано: «Ти мудрий», але «не мудрістю, яку можна
пізнати», — [тобто] Нескінченне світло (Ор Ейн Соф) сходить у Хохму.

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד כו'.

І ось що означає [слова] «Ти є»: Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, яке облачилося у рівень «мудрого» тощо. Так само й щодо всіх рівнів: «Ти — той, хто розуміє» тощо; «Гавая праведний у всіх Своїх шляхах і милостивий у всіх Своїх ділах» тощо.

והן מקורות לחכמה וחסד דבריא שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו'

І вони є джерелами мудрості (Хохма) та милості (Хесед) світу творення (Бріа), які є пізнаваною мудрістю та пізнаваною милістю тощо.

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

Але світ Акудім включає всі сили й усі рівні, зв'язані воєдино (акуд) в одній посудині тощо, без жодного поділу на назви Хохма та Хесед.

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

І це розкриття називається «новими небесами й новою землею, які Я творю». Саме «Я» — це Вищий Еманатор, благословенний Він. Адже ця сила оновлення походить від Самого Нескінченного (Ейн Соф), благословенного Він, як відомо.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי" [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

І все ж це називається «небесами й землею», бо, оскільки воно перебуває в певному стані розкриття, аж до того, що є навіть джерелом джерела для порядку ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), там неодмінно має бути певний аспект, подібний до цього ланцюга.

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נקי שמים וארץ שמים תחלה

І оскільки в ланцюзі послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) постали небеса й земля, ці аспекти неодмінно мають бути й там. Однак там це називається «небеса й земля» — спершу небеса.

דהיינו מטי ולא מטי. מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו')

Тобто: «досягає і не досягає»: «досягає» — бо прагне дарувати; «не досягає» — бо посудина не може витримати [цього] (тоді як у напрямку знизу вгору спершу настає рацо (прагнення до злиття з Б-гом): «нижні води плачуть» тощо).

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פיי עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בהעלם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פיי בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

І тому ці небеса й земля називаються такими, що «стоять переді Мною»: «стоять» означає, що вони стоять завжди. Адже й сьогодні існує цей рівень світу Акудаїм, тільки він прихований; а в прийдешній час він розкриється. А слова «вони переді Мною» (лефанай) означають, що це відбувається у вимірі внутрішнього виміру (пніміют), тобто у внутрішньому вимірі Атіка (Стародавнього), як сказано вище.

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם. זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המייך דוכרין] ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

І пророк сповістив це, сказавши, що так само «ваше насіння і ваше ім'я стоятимуть». «Ваше насіння» — це аспект посіву маїн дехурін [чоловічих вод] через Тору. Адже Тора, зодягнена в матеріальні речі, подібна до посіву зернини в землю: хоч тіло зернини й зотліває, сила, що міститься в ній, усе ж змушує [рослину] рости;

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו כו'.

тому виростає лише те, що подібне до зернини: із зерна злаку не виростає етрог тощо — як сказано: «за своїм видом» тощо.

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ לברא את המיין [המייך נוקבין] ולהעלותו למעלה מעלה.

Так само й Тора: хоча вона зодягнена в матеріальні речі (і є думка, що міцвот будуть скасовані у Прийдешньому), проте саме світло Тори змушує [речі] рости й «здійснює визволення посеред землі», щоб очистити маїн нуквін [жіночі води] і підносити їх дедалі вище.

ושמכם הוא בחי קבלת עול מ"ש שמקבלים כמצותיו ית' ונקי בחי שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

A «ваше ім'я» — це аспект прийняття ярма Царства Небесного, яке приймають через Його міцвот, нехай буде Він благословенний. Це називається аспектом «імені», бо Його Ім'я, нехай буде Він благословенний, проголошується над Ізраїлем завдяки тому, що вони приймають Його царювання над собою; і це означає: «і Його царювання вони добровільно прийняли на себе».

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי רצון

Натомість над народами Він — володар, а не цар, бо царем називають лише [того, кого приймають] добровільно. І ось що означає вислів «вінець царювання»: сутність царювання — це вінець, яким його увінчують, а вінець (Кетер) — це рівень волі;

וזהו נעוץ תחלתן בסופן שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המלי' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נקי בכחי שמכם.

і це і є [значення] слів «їхній початок закладений у їхньому кінці»: низведення царювання (Малхут) походить від Кетера, тобто від волі, тощо. І тому це називається аспектом «вашого імені».

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המ"ד דוכרין] מעולם האצ"י שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] שעולה מהעשי' [מהעשיה] שיוכלל באצ"י כנ"ל.

Отже, «ваше насіння» і «ваше ім'я», тобто низведення Тори й міцвот у цьому світі, є низведенням маїн дехурін (чоловічих вод) зі світу еманації (Ацилут), який є світом Тікун, щоб очистити маїн нуквін (жіночі води), які підносяться зі світу дії (Асія), аби вони включилися в Ацилут, як згадувалося вище.

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצ"י.

Отже, можна було б подумати, що в майбутньому, коли очищення буде завершене й доведено до кінця, коли все стане світом Тікун і засяє та відкриється нове вище світло — з рівня «нових небес і нової землі», — більше не буде піднесення для Тори й міцвот, [а що] вони лише залишаться у світі Ацилут.

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

Тому пророк сповіщає, що насправді це не так; навпаки, «ваше насіння» і «ваше ім'я» також «стоятимуть» там.

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי" עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

Адже навіть після того, як усе очищення буде завершене й усе включиться в Ацилут, буде ще одна перевага — піднесення за піднесенням: вони піднесуться також у світ Акудаїм.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/bereishis/3/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок